



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada-Government
Zyra e Kryeministrit - Ured Premijera - Office of the Prime Minister

**MEMORANDUM SHPJEGUES I PROJEKTLIGJIT PËR MBROJTJEN NGA RREZATIMI DHE
SIGURI BERTHAMORE**

**EXPLANATORY MEMORANDUM OF THE DRAFT LAW ON RADIATION PROTECTION AND
NUCLEARE SAFFETY**

**MEMORANDUM SA OBJAŠNJENJEM NACRTA ZAKONA O ZASTITU OD RADIACIJE I
NUCLEARNE SIGURNOSTI**

<p>MEMORANDUM SHPJEGUES I PROJEKTLIGJIT PËR MBROJTJEN NGA RREZATIMI DHE SIGURI BERTHAMORE</p> <p>1. Çështja kryesore e trajtuar</p> <p>Ky Projektligj ka për qëllim të mbrojë shëndetin e njerëzve dhe mjedisin nga efektet e dëmshme të rrezatimit, dhe të sigurojë nivel të lartë të sigurisë bërthamore. Ky Ligj përcakton masat mbrojtëse për jetën dhe shëndetin e njerëzve dhe mjedisit nga ndikimi i dëmshëm i rrezatimit, masat e sigurisë bërthamore gjatë veprimeve lidhur me aktivitetet bërthamore, menaxhimin e mbetjeve radioaktive, siguria në transportin, mbrojtja fizike dhe sigurimi i burimeve, mospërhapjen e materialeve bërthamore dhe materialeve tjera radioaktive jasht kontrollit rregullator, mbikëqyrjen e zbatimit të masave, detyrimet ligjore të ndërmarrjeve që ushtrojnë praktikën, planin shtetëror të reagimit ndaj emergjencave dhe sistemin shtetëror të monitorimit radiologjik. Nëpërmes Projektligjit rregullohet edhe fusha e rrezatimit elektromagnetik Ky Ligj përcakton statutin, detyrat dhe</p>	<p>EXPLANATORY MEMORANDUM OF THE DRAFT LAË ON RADIATION PROTECTION AND NUCLEARE SAFFETY</p> <p>1. Main topics addressed</p> <p>This draft law aims to protect human health and the environment from harmful effects of radiation, and to provide a high level of nuclear safety. TThis Law establishes protective measures for the lives and health of people and the environment from the harmful effects of radiation, nuclear safety measures during actions related to nuclear activities, radioactive waste management, shipping safety, physical security and safety and sources, non-proliferation of nuclear materials and other radioactive materials outside regulatory control, supervision of the implementation of measures, legal obligations of undertakings performing practices, national emergency response plan and national radiation monitoring system Draft law also regulates fields of electromagnetic radiation This Law establishes the status, duties and responsibilities of the Kosovo Agency for Radiation Protection and Nuclear Safety, responsibility for communication with</p>	<p>MEMORANDUM OBJAŠNJENJA NACRTA ZAKONA O ZAŠTITI OD JONIZIRAJUĆIH ZRAČENJA I NUKLEARNOJ SIGURNOSTI</p> <p>1. Glavno pitanje koje je tretirano</p> <p>Ovaj nacrt zakona ima za cilj zaštitu zdravlja ljudi i životne sredine od štetnih uticaja zračenja, i da obezbedi visok nivo nuklearne bezbednosti. Ovaj Zakon utvrđuje mere zaštite zdravlja i života ljudi i životne sredine od štetnih uticaja jonizirajućih zračenja, mere nuklearne sigurnosti tokom radnji povezanih sa nuklearnim aktivnostima, upravljanje radioaktivnim otpadom, bezbednost prilikom transporta, fizičku zaštitu i bezbednost izvora, nedistribucije nuklearnog materijala i ostalog radioaktivnog materijala van regulatorne kontrole, praćenje sprovođenja mera, zakonske obaveze preduzeća koja rade sa istim, državni plan reagovanja u hitnim slučajevima i državni sistem praćenja radiološkog sistema. Ovim nacrtom zakona je regulisana i oblast elektromagnetnog zračenja. Ovaj zakon definiše statut, dužnosti i odgovornosti Kosovske agencije za zaštitu</p>
--	---	---

<p>përgjegjësitë e Agjencisë së Kosovës për Mbrojtje nga Rrezatimi dhe për Siguri Bërthamore, përgjegjësinë për të komunikuar me shtetet tjera dhe organizatat ndërkombëtare relevante dhe delegon përgjegjësitë për të arritur objektivat e përcaktuara në këtë Ligj.</p> <p>Ky Ligj është në përputhshmëri me direktivat e BE-së, me theks të veçantë: Direktivën për Standardet Bazë të Sigurisë (Direktiva 2013/59/EURATOM), Direktivën për Mbetjet Radioaktive dhe Menaxhimin e Lëndës Djegëse të Shpenzuar (Direktiva 2011/70/EURATOM), Direktivën për Ujin për Konsum Njerëzor (Direktiva 2013/51/EURATOM), Direktivën për Transportin e Mbetjeve Radioaktive dhe Lëndës Djegëse të Shpenzuar (Direktiva 2006/117/EURATOM) dhe Direktiven për Siguri Bërthamore (Direktiva/2014/87/EURATOM).</p>	<p>other countries and international bodies and delegates responsibilities for achieving the objectives stated in the purpose of the Law.</p> <p>This law is in accordance with EU directives, with special emphasis on: Directive on core security standards (Directive 2013/59/EURATOM), Directive on radioactive waste and management of spent fuel (Directive 2011/70/EURATOM), Directive on Water for Human Consumption (Directive 2013/51/EURATOM) Directive on Shipments of Radioactive Waste and Spent Fuel (Directive 2006/117/EURATOM) and the Nuclear Safety Directive (Directive 2014/87/EURATOM).</p>	<p>od zračenja i nuklearnu sigurnost, odgovornost u pogledu komunikacije sa drugim državama i nadležnim međunarodnim organizacijama i poveravanja odgovornosti postizanja ciljeva definisanih ovim zakonom.</p> <p>Ovaj zakon je u skladu sa direktivama EU-e, sa posebnim naglaskom na: Direktivu o osnovnim bezbednosnim standardima za zaštitu od opasnosti od izlaganja jonizirajućem zračenju (Direktiva 2013/59/Euratom); Direktiva o uspostavljanju okvira Zajednice za odgovorno i bezbedno upravljanje istrošenim gorivom i radioaktivnim otpadom (Direktiva 2011/70/Euratom); Direktiva o utvrđivanju uslova za zaštitu zdravlja stanovništva od radioaktivnih supstanci u vodi namenjenoj za ljudsku potrošnju (Direktiva 2013/51/Euratom) Direktiva o nadzoru i kontroli pošiljaka radioaktivnog otpada i istrošenog goriva (Direktiva 2006/117/Euratom); Direktiva o uspostavljanju okira Zajednice za nuklearnu sigurnost nuklearnih postrojenja (Direktiva 2014/87/Euratom).</p>
---	--	---

<p>2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë</p> <p>Objektiv kryesor i Qeverisë së Kosovës është krijimi i një sistemi të mirëfilltë ligjor për mbrojtjen e shëndetit dhe mjedisit nga efekti i dëmshëm i rrezatimit dhe për siguri bërthamore në përputhje me standardet evropiane dhe ndërkombëtare. Përmes Projektligjit për mbrojtjen nga rrezatimi dhe siguri bërthamore synohet të bëhet përmirësimi i gjendjes aktuale sa i përket mbrojtjes nga rrezatimi dhe për siguri bërthamore.</p> <p>Gjithashtu duhet të përmendet që hartimi i Projektligjit për Mbrojtjen nga rrezatimi dhe siguri bërthamore parashihet në Planin Kombëtar për Zbatimin e MSA-së, njëherësh del edhe si kërkesë nga Raporti i Progresit për Kosovën.</p> <p>3. Opsioni i rekomanduar</p> <p>Republika e Kosovës ka një kornizë ligjore me të cilën rregullohet mbrojtja nga rrezatimi dhe siguria bërthamore, mirëpo këto ligje nuk janë në përputhje me legjislacionin aktual të Kosovës dhe nuk janë në përputhje me direktivat e BE dhe standardet ndërkombëtare. Në këtë drejtim me qëllim të rregullimit të kësaj fushe rekomandohet që të bëhet miratimi i</p>	<p>2. Goals and their inter-relation with Government priorities</p> <p>The main objective of the Government is to create a sound legal system for the protection of health and the environment from harmful effects of radiation and on nuclear safety in accordance with international and European standards. Through the Draft Law on radiation protection and nuclear safety, it aims to make improvements to the current situation in terms of radiation protection and nuclear safety.</p> <p>It also should be noted that drafting of the Law on Protection from Radiation and Nuclear security is provided for in the National Plan for the Implementation of the SAA, and it is also required by the Progress Report for Kosovo.</p> <p>3. Recommended option</p> <p>The Republic of Kosovo has a legal framework regulating radiation protection and nuclear safety, but these laws are not in compliance with the current legislation of Kosovo and are not in compliance with EU directives and international standards. In this regard, in order to regulate this area, it is recommended to adopt the Draft Law on</p>	<p>2. Ciljevi i njohovo povezanost sa prioritetima Vlade</p> <p>Glavni cilj Vlade Kosova je uspostavljanje odgovarajućeg pravnog sistema za zaštitu zdravlja i životne sredine od zračenja i nuklerane bezbednosti uskladu sa evropskim i međunarodnim standardima. Nacrtom zakona o zaštiti od jonizirajućih zračenja i nuklearnoj sigurnosti se cilja ka poboljšanju trenutnog stanja u pogledu zaštite od zračenja i nuklearnoj sigurnosti.</p> <p>Takođe treba pomenuti da je izrada nacrta zakona o zaštiti od jonizirajućih zračenja i nuklearnoj sigurnosti predviđena Državnim planom o sprovođenju SSP-u, a ujedno je i zahtev Izveštaja o napretku za Kosovo.</p> <p>3. Preporučena opcija</p> <p>Republika Kosovo ima zakonski okvir kojim je regulisana zaštita od jonizirajućih zračenja i nuklearnoj bezbednosti, međutim ovi zakoni nisu u saglasnosti sa trenutnim zakonima Kosova niti sa direktivama EU i međunarodnim standardima. Prema tome, u cilju regulisanja ove oblasti se preporučuje usvajanje nacrta zakona o zaštiti od jonizirajućih zračenja i nuklearnoj</p>
--	--	---

<p>Projektligjit për Mbrojtjen nga rrezatimi dhe siguria bërthamore nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Arsyetimi i propozimit, duke përfshirë një shpjegim të nivelit të përfrimit me legjislacionin e BE-së;</p> <p>Mbrojtja nga rrezatimi dhe siguria bërthamore është një nga sfidat më të mëdha në të gjithë botën, pasi që kemi të bëjmë me një fushë e cila ka përdorim të gjërë në shëndetsi, industri, fusha të hulumtimit, dhe sa i perket sigurisë bërthamore krijimi i sistemit të kontrollit për përdorimin paqësor të materjeve radioaktive dhe bërthamore, menagjimi i mbetjeve radioaktive dhe bërthamore, transporti tranziti i burimeve dhe materjaleve radioaktive dhe bërthamore që do më thënë kontrolli i mospërhapjes së armeve bërthamore dhe armeve të shkatërrimit në masë. Hartimi i Kornizës Ligjore në mënyrë të qartë, të kompletuar dhe në përputhje me legjislacionin e BE-së dhe standardet tjera ndërkombëtare është parakushti themelor për të siguruar implementimin efektiv të standardeve për mbrojtje nga rrezatimi dhe siguri bërthamore.</p> <p>Qeveria duhet të siguroj që këto detyrime ligjore të gjejnë implementimin e duhur në mënyrë që të respektohen, mbrohen dhe</p>	<p>Radiation Protection and Nuclear Safety by the Government of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. Reasoning of proposal, including here an explanation of the level of compliance with EU legislation;</p> <p>Radiation protection and nuclear safety is one of the greatest challenges in the world, because it affects multiple areas of wide use in health, industry, research areas, and in terms of nuclear safety, creation of the control system for the peaceful use of nuclear and radioactive material, radioactive waste management and shipping of nuclear sources and transit of nuclear and radioactive materials, respectively control of nuclear weapons and weapons of mass destruction non-proliferation. Drafting of the Legal Framework in a clear and complete fashion and in compliance with EU legislation and other international standards is a fundamental prerequisite to ensure the effective implementation of standards for radiation protection and nuclear safety.</p> <p>Government should ensure that these legal obligations are properly implemented in order to respect, protect and fulfill</p>	<p>sigurnosti od strane Vlade Republike Kosovo.</p> <p>4. Obrazloženje predloga, uključujući objašnjenje nivoa usklađivanja sa zakonodavstvom EU</p> <p>Zaštita od jonizirajućih zračenja i nuklearna sigurnost su jedan od velikih izazova sa kojima se suočava čitav svet, budući da se radi o oblasti koja ima široku primenu u zdravstvu, industriji, oblasti istraživanja, a što se tiče nuklearne sigurnosti uspostavljanje sistema kontrole mirove upotrebe radioaktivnih i nuklearnih materija, upravljanje radioaktivnim i nuklearnim otpadom, prevoz radioaktivnih i nuklearnih izvora i materijala što znači kontrolu nuklearnog naoružanja i oružja za masovno uništenje. Izrada nasnog, potpunog i pravnog okvira koji je u saglasnosti sa zakonodavstvom EU-e i ostalim međunarodnim standardima je osnovni preduslov za obezbeđivanje efikasne primene standarda za zaštitu od jonizirajućih zračenja i nuklearnu sigurnost. Vlada treba da obezbedi mogućnost odgovarajućeg sprovođenja ovih zakonskih obaveza, poštujući, štiteći i ispunjavajući međunarodne obaveze u oblasti nuklearne sigurnosti. U tom cilju su sastavljene tabele saglasnosti sa zakonodavstvom EU-e, čime</p>
---	--	--

<p>përmbushen obligimet ndërkombëtare në fushën e sigurisë bërthamore. Për këtë qëllim janë përgatitur tabelat e përputhshmërisë me legjislacionin e BE-së ku është bërë përafrimi i legjislacionit të BE-së me atë të Kosovës me direktivat si në vijim: Direktivën për Standardet Bazë të Sigurisë (Direktiva 2013/59/EURATOM), Direktivën për Mbetjet Radioaktive dhe Menaxhimin e Lëndës Djegëse të Shpenzuar (Direktiva 2011/70/EURATOM), Direktivën për Ujin për Konsum Njerëzor (Direktiva 2013/51/EURATOM), Direktivën për Transportin e Mbetjeve Radioaktive dhe Lëndës Djegëse të Shpenzuar (Direktiva 2006/117/EURATOM) dhe Direktiven për Siguri Bërthamore (Direktiva/2014/87/EURATOM).</p>	<p>international obligations in the field of nuclear security. For this purpose the tables of compliance with EU legislation were indicating approximation of legislation with the following EU legislation: Directive on core security standards (Directive 2013/59/EURATOM), Directive on radioactive waste and management of spent fuel (Directive 2011/70/EURATOM), Directive on Water for Human Consumption (Directive 2013/51/EURATOM) Directive on Shipments of Radioactive Waste and Spent Fuel (Directive 2006/117/EURATOM) and the Nuclear Safety Directive (Directive 2014/87/EURATOM).</p>	<p>je urađena i harmonizacija zakona Kosova sa zakonima i direktivama EU-e, kao što su: Direktivu o osnovnim bezbednosnim standardima za zaštitu od opasnosti od izlaganja jonizirajućem zračenju (Direktiva 2013/59/Euratom); Direktiva o uspostavljanju okvira Zajednice za odgovorno i bezbedno upravljanje istrošenim gorivom i radioaktivnim otpadom (Direktiva 2011/70/Euratom); Direktiva o utvrđivanju uslova za zaštitu zdravlja stanovništva od radioaktivnih supstanci u vodi namenjenoj za ljudsku potrošnju (Direktiva 2013/51/Euratom) Direktiva o nadzoru i kontroli pošiljaka radioaktivnog otpada i istrošenog goriva (Direktiva 2006/117/Euratom); Direktiva o uspostavljanju okira Zajednice za nuklearnu sigurnost nuklearnih postrojenja (Direktiva 2014/87/Euratom).</p>
<p>5. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar (përmbajtja, instrumentet e politikave, kostoja, procedurat administrative).</p>	<p>5. Key elements of legislation or the proposed policy (content, policy instruments, costs, administrative procedures):</p>	<p>5. Ključna elementa predloženog zakonodavstva ili politike (sadržaj, instrumenti politika, troškovi, administrativni postupci).</p>
<p>Projektligji për Mbrojtjen nga Rrezatimi dhe Siguri Bërthamore përmban gjithsej pesëdhjet nene të cilat në përmbajtjen e vet e shtjellojnë: qëllimin, fushëveprimin, përjashtimet nga fushëveprimi përkufizimet, parimet, detyrat dhe përgjegjësitë e Agjencisë, organizimin e Agjencisë,</p>	<p>Draft Law on Radiation Protection and Nuclear Safety contains a total of fifty articles which elaborate the purpose, scope, exclusions from the scope, definitions, principles, duties and responsibilities of the agency, organization of the agency, transparency, protection against ionizing</p>	<p>Nacrt zakona o zaštiti od jonizirajućih zračenja i nuklearnoj sigurnosti sadrži ukupno 50 Članova koji svojim sadržajem opisuju: cilj, delokrug, izuzeća, definicije, načela, zadatke i odgovornosti Agencije, organizovanje Agencije, transparentnost, zaštitu od jonizirajućih zračenja,</p>

<p>transparenca, mbrojtjen nga rrezatimi jonizues, kushtet dhe kufizimet rregullatorë, njohjen e shërbimeve dhe ekspertëve, matjet ,burimet e rrezatimit, praktikat, autorizimet, ushtrimin e praktikës, ndalesat, edukimin, trajnimin dhe ofrimin e të dhënave, ekspozimet në punë, mbikëqyrja mjekësore, mbrojtja e punonjësve të jashtëm, ekspozimin mjekësor, plani shtetëror i reagimit ndaj emergjencave radiologjike dhe bërthamore, programi shtetëror i monitorimit radiologjik, situatat e ekspozimit ekzistues, hapësirat e kontaminuara - pas emergjencës, burimet jetime të rrezatimit, siguria e menaxhimit të mbetjeve radioaktive, programi shtetëror për menaxhimin e mbetjeve radioaktive, përgjegjësia për menaxhimin e mbetjeve radioaktive, objekti për magazinimin e mbetjeve radioaktive, operimi në objektin për magazinimin e mbetjeve radioaktive, kërkesat dhe dokumentacioni i sigurisë për objektet bërthamore, operimi i objekteve bërthamore, transporti sigurimi dhe mospërhapja, transporti dhe kalimi tranzit i materialeve radioaktive, mbrojtja fizike dhe sigurimi i burimeve, mospërhapja bërthamore, mbajtja e të dhënave dhe raportimi, mbrojtja nga rrezatimi jo-jonizues, masat mbrojtëse nga rrezatimi jo-jonizues, kriteret për përdorimin e burimeve të rrezatimit jo-jonizues, ngjarjet e jashtëzakonshme, matjet e veçanta,</p>	<p>radiation, regulatory limits and conditions, recognition of services and experts, measurements, radiation sources, practices, authorizations, conduct in practice, prohibitions, education, training and provision of information, occupational exposures, medical surveillance, protection outside workers, medical exposure, national radiological and nuclear emergency response plan, national radiation monitoring programme, existing exposure situations, the contaminated areas - post emergency, orphan radiation sources, safety of radioactive waste management, national programme for radiological waste management, responsibility for of radioactive waste management, radioactive waste storage facility, operation of radioactive waste storage facility, safety requirements and documentation for nuclear installations, operation of nuclear installations, transport, security and nonproliferation, transportation and transit of radioactive material, physical protection and security of sources, nuclear nonproliferation, recordkeeping and reporting, protection against non-ionizing radiation, non-ionizing radiation protection measures, criteria for the use of resources to non-ionizing radiation, extraordinary events, special measurements, law enforcement and inspection, inspections, inspectors' competencies, sanctions, penal</p>	<p>regulatorne uslove i definicije, poznavanje usluga i stručnjaka, merenja, izvore zračenja, praksu, ovlašćenja, primenu prakse, zabrane, obrazovanje, obuke i pružanje podataka, izlaganje na radu, zdravstveni nadzor, zaštitu spoljašnjih radnika, zdravstveno izlaganje, državni plan reagovanja u hitnim slučajevima nuklearne i radioaktivne opasnosti, državni program radiološkog praćenja, slučajevi postojeće izloženosti, postojeće zagađene oblasti – nakon hitnih slučajeva, izvor zračenja, bezbednost upravljanja radioaktivnim otpadom, državni program za upravljanje radioaktivnim otpadom, odgovornost za upravljanje radioaktivnim otpadom, postrojenja za skladištenje radioaktivnog otpada, rad u postrojenjima za skladištenje radioaktivnog otpada, uslovi i dokumenta o sigurnosti nuklearnih postrojenja, prevoz, bezbednost i nedistribucija, rad nuklearnih postrojenja, upravljanje nuklearnim postrojenjima, prevoz, bezbednost i nedistribucija, prevoz i tranzitni prolaz radioaktivnih materija, fizička zaštita i bezbednost izvora, nedistribucija nuklearnih materija, vođenje podataka i izveštavanje, zaštita od jonizirajućih zračenja, uslovi korišćenja izvora nejonizirajućeg zračenja, vanredne situacije, posebna merenja, primena zakona i inspekcija, inspekcija, nadležnosti inspektora, sankcije, krivične mere,</p>
--	--	---

<p>zbatimi i ligjit dhe inspektimi , Inspektimet, Kompetencat e inspektorit, sanksionet, dispozitat penale, Kundërvajtjet , Gjobat, dispozitat përfundimtare, nxjerrja e akteve nënligjore, Shfuqizimet, Hyrja në fuqi.</p>	<p>provisions, offences, penalties, final provisions, issue of bylaws, repeal, entry into force.</p>	<p>prekršaji, kazne, konačne odredbe, donošenje pravnih akta, poništavanje, stupanje na snagu.</p>
<p>6. Vlerësimi i ndikimit financiar të opsionit të propozuar</p>	<p>6. Assessment of the financial impact of the proposed option:</p>	<p>6. Procena finansijskog uticaja predložene opcije</p>
<p>Zbatimi i Ligjit për Mbrojtjen nga Rrezatimi dhe Siguri Berthamore pritet të ketë ndikime financiare. Detajet e kostos financiare, janë të përcaktuara në Formularin për Vlerësimin e Ndikimit Financiar.</p>	<p>Implementation of the Law on Radiation Protection and Nuclear Safety is expected to have financial implications. Details of the financial cost are defined in Financial Impact Assessment Form.</p>	<p>Očekuje se da sprovođenje zakona o zaštiti od jonizirajućih zračenja i nuklearnoj sigurnosti ima finansijskog uticaja. Detalji finansijskih troškova su opisani u Obrascu za procenu finansijskog uticaja.</p>
<p>7. Konsultimi (kush është konsultuar dhe përmbledhje të shkurtra të përgjigjeve)</p>	<p>7. Consultations (ëho has been consulted and a brief summary of responds):</p>	<p>7. Konsultacije (ko je konsultovan i kratak rezime odgovora)</p>
<p>Si organ propozues i këtij akti ligjor, Zyra Ligjore e Zyrës së Kryeministrit sipas dispozitave të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr.09/2011, ka zhvilluar procesin e konsultimeve paraprake dhe publike. Konsultimi paraprak është zhvilluar qysh në fazën e parë të hartimit të projektit fillestar ku janë konsultuar këto institucione: - Ministria e Financave (MF), Ministria e Integritit Evropian (MIE), Ministria e Drejtësisë (MD), Sekretariati Koordinues i Qeverisë (SKQ), , , Zyra për Informim e</p>	<p>As the body proposing the enactment of this law, Legal Office of the Prime Minister’s Office, under the provisions of the Rules of Procedure of the Government No.09/2011, held preliminary public consultation process. Prior consultation was conducted in the first stage of the initial project design and the following institutions were consulted: - Ministry of Finance (MoF), the Ministry of European Integration (MIE), Ministry of Justice (MoJ), the Government Coordination Secretariat (GCS),</p>	<p>Kancelarija za pravna pitanja Ureda Premijera, kao predlagač ovog pravnog akta, u skladu sa odredbama Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011, je sprovela proces javnih konsultacija. Konsultacije su počele da se sprovode u prvoj fazi izrade početnog nacrtu zakona, prilikom čega su konsultovane sledeće institucije: Ministarstvo finansija (MF), Ministarstvo za evropske integracije (MEI), Ministarstvo pravde (MP), Koordinacioni sekretarijat Vlade (KSV), Vladina kancelarija za</p>

<p>Qeverisë (ZIQ),, Ministria e Punëve të Brendshme (MPB), , Ministria e Shëndetësisë (MSH),Ministria e Zhvillimit Ekonomik (MZHE), Ministria e Tregtisë dhe Industrisë (MTI), Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapsinor (MMPH) Shoqëria civile. Të gjithë këtyre akterëve iu është dhënë mundësia që përveç pjesëmarrjes në debate publike të ofrojnë rekomandimet, sygjerimet dhe komentet e tyre me shkrim lidhur me finalizimin e Projektligjit për mbrojtjen nga Rrezatimi dhe Siguri Berthamore . Zyra Ligjore e Zyrës së Kryeministrit është përgjigjur në të gjitha komentet e paraqitura lidhur me këtë Projektligj nga akterët përkatës.</p>	<p>Government Information Office (GIO), Ministry of Internal Affairs (MIA), Ministry of Health (MoH), Ministry of Economic Development (MED), Ministry of Trade and Industry (MTI), Ministry of Environment and Spatial Planning (MESP) and Civil Society. All these actors were given the opportunity to participate in public debate to provide recommendations, suggestions and comments in writing regarding the finalization of the Draft Law on Radiation Protection and Nuclear Safety. Legal Office of the Prime Minister’s Office responded to all comments submitted regarding this draft law by the relevant stakeholders.</p>	<p>informisanje (VKI), Ministarstvo unutrašnjih poslova (MUP), Ministarstvo zdravlja (MZ), Ministarstvo za ekonomski razvoj (MER), Ministarstvo trgovine i industrije (MTI), Ministarstvo životne sredine i prostornog planiranja (MŽSPP), civilno društvo. Svim ovim akterima je pružena mogućnost da osim učešća u javne debate daju i svoje predloge, preporuke i komentare, pismenim putem, u vezi sa konačnim nacrtom zakona o zaštiti od jonizirajućih zračenja i nuklearnoj sigurnosti. Kancelarija za pravna pitanja Ureda Prmijera je odgovorila na sve prosleđene komentare u vezi ovog nacrta zakona.</p>
<p>8. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun</p>	<p>8. The way of communicating the neë policy to the public</p>	<p>8. Način komunikacije nove politike za javnost</p>
<p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, Qeveria obligohet të lansojë fushatë promovimi dhe të hartojë një program për vetëdijesimin e publikut lidhur me këtë Ligj, për të siguruar mbrojtje adekuate nga efekti i dëmshëm i rrezatimit dhe për siguri bërthamore dhe të njohjes së përgjegjësise së përbashkët të tyre duke bërë të qartë se interesi për mbrojtjen e shëndetit dhe mjedisit nga efekti i dëmshëm i rrezatimit dhe për siguri bërthamore. Gjithashtu për zbatimin e këtij Ligji, në afat prej prej një (1)viti, nga data e publikimit të këtij Ligji</p>	<p>With the entry into force of this law, the Government is obliged to launch a campaign to promote and develop a program to raise public awareness over this law, to ensure adequate protection from the harmful effects of radiation and nuclear safety and recognition of shared responsibility while clarifying the interest of protecting the health and environment from harmful effects of radiation and nuclear safety. Also for the implementation of this law, within one (1) year from the date of publication of this law in the Official</p>	<p>Vlada se stupanjem na snagu ovog zakona obavezuje pokretanjem kampanje za promovisanje i sastavljanje programa za podizanje javne svesti u vezi sa ovim zakonom, kako bi obezbedila odgovarajuću zaštitu od štetnog uticaja jonizirajućih zračenja i nuklearnoj sigurnosti, i zajedničkoj odgovornosti istih, jasno ističući značaj interesa zaštite zdravlja i životne sredine od štetnog uticaja od jonizirajućih zračenja i nuklearnoj sigurnosti. Takođe, za sprovođenje ovog zakona će se, u roku od godinu dana, od</p>

<p>në Gazetën Zyrtare, Qeveria e Kosovës nxjerr këto akte nënligjore:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sipas propozimit të Agjencisë, nxjerr: • Rregullore për organizimin dhe funksionimin e brendshëm të Agjencisë. • Rregullore për kufijtë e dozave për publikun dhe punonjësit e ekspozuar në të gjitha situatat e ekspozimit dhe ekspozim emergjent në punë. • Rregullore për mbikëqyrjen mjekësore të punonjësve. • Rregullore për Kategorizimin e mbetjeve radioaktive. • Rregullore për njohjen e eksperteve dhe ndermarrjeve të cilat ofrojnë shërbime teknike dhe profesionale për mbrojtje nga rrezatimi dhe siguri. • Rregullore për kërkesat dhe kushtet për ushtrimin e praktikave dhe burime radioaktive. • Rregullore për kategorizimin e burimeve radioaktive • Rregullore për autorizimin e ndermarrjeve. • Rregullore për edukim dhe trajnim të punonjësve të rrezatimit. • Rregullore për mbrojtjen e punonjësve nga rrezatimi jonizues. • Rregullore për përmbajtjen e Raportit të Analizës së Sigurisë të objektit bërthamor. 	<p>Gazette, the Kosovo Government will issue the following bylaws:</p> <ul style="list-style-type: none"> • As per the proposal of the Agency, the Government shall issue: • Regulation on organization and functioning of the Agency. • Regulations on dosage limits to the public and employees exposed to all situations of exposure and emergency exposure at work. • Regulations for medical surveillance of employees. • Regulation on categorization of radioactive waste. • Regulations on recognition of experts and companies that provide professional and technical services for radiation protection and safety. • Regulation on terms and conditions for practices and radioactive sources. • Regulation on categorization of radioactive sources. • Regulation on authorization of enterprises; • Regulations on education and training of employees handling radiation. • Regulation on the protection of employees against ionizing radiation. • Regulation on the content of the Safety Analysis Report of the nuclear facility. • Regulation on storage facility of radioactive waste. 	<p>dana objavljivanja ovog zakona u Službenom listu, Vlada Kosova će doneti sledeća podzakonska akta:</p> <p>Na osnovu predloga Agencije, donosi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uredbu o unutrašnjoj organizaciji i funkcionisanju Agencije; • Uredbu o granicama izloženosti javnosti i radnika koji mogu biti izloženi u svim situacijama izlaganja i direktnom izlaganju na poslu; • Uredba o zdravstvenom praćenju radnika; • Uredba o kategorizaciji radioaktivnog otpada; • Uredba o poznavanju stručnjaka i preduzeća koja pružaju tehničke i stručne usluge za zaštitu od zračenja i sigurnost; • Uredba o zahtevima i uslovima rada sa radioaktivnim materijama i izvorima istih; • Uredba o kategorizaciji radioaktivnih izvora; • Uredba o ovlašćenju preduzeća; • Uredba o edukaciji i obučavanju radnika koji su izloženi zračenju; • Uredba o zaštiti radnika od jonizirajućih zračenja; • Uredba o sadržaju Izveštaja analize bezbednosti nuklearnog postrojenja;
--	--	--

<ul style="list-style-type: none"> • Rregullore per objektin e magazinimit te mbetjeve radioaktive. • Rregullore për mbrojtje fizike dhe sigurimin e burimeve radioaktive dhe bërthamore. • Rregullore për masat mbrojtese nga rrezatimi jojonizues. • Rregullore për kushtet e përdorimit te burimit me rrezatimit jo-jonizues. <p>9. Projektvendimi i Qeverisë</p> <p>Miratohet Projektligji për Mbrojtjen nga Rrezatimi dhe Siguri Bërthamore . Obligohet Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës së Kryeministrit që Projektligjin nga pika 1, e këtij vendimi t’ia procedojë për shqyrtim dhe miratim Kuvendit të Kosovës. Vendimi hyn në fuqi ditën e nënshkrimit.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Regulations on physical protection and security of radioactive and nuclear sources. • Regulation to non-ionizing radiation protection measures. • Regulations on the conditions of use of non-ionizing radiation sources. • <p>9. The Government's draft decision</p> <p>Hereby the draft law on Radiation Protection and Nuclear Safety is adopted. Secretary General of the Prime Minister’s Office shall forward the Draft Law from paragraph 1 of this decision, for review and approval by the Assembly of Kosovo. The decision shall enter into force on the day of signature.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Uredba o postrojenju za skladištenje radioaktivnog otpada; • Uredba o fizičkoj zaštiti i bezbednosti radioaktivnih i nuklearnih izvora; • Uredba o merama zaštite od nejonizirajućih zračenja; • Uredba o uslovima korišćenja izvora nejonizirajućeg zračenja. <p>9. Nacrt odluke Vlade</p> <p>Usvaja se nacrt zakona o zaštiti od jonizirajućih zračenja i nuklearnoj sigurnosti. Stalni sekretarijat Ureda Premijera se obavezuje da nacrt zakona iz tačke 1 ove odluke prosledi Skupštini Kosova na razmatranje i usvajanje. Odluka stupa na snagu na dan potpisivanja.</p>
--	--	--